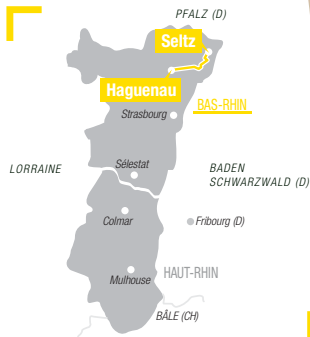


ALSACEZ  
-VOUS!

**3 B** HAGUENAU – SOUFFLENHEIM – SELTZ  
La forêt de Haguenau et ses potiers | Der Wald von Haguenau und seine Töpfer | Haguenau Forest and the potters



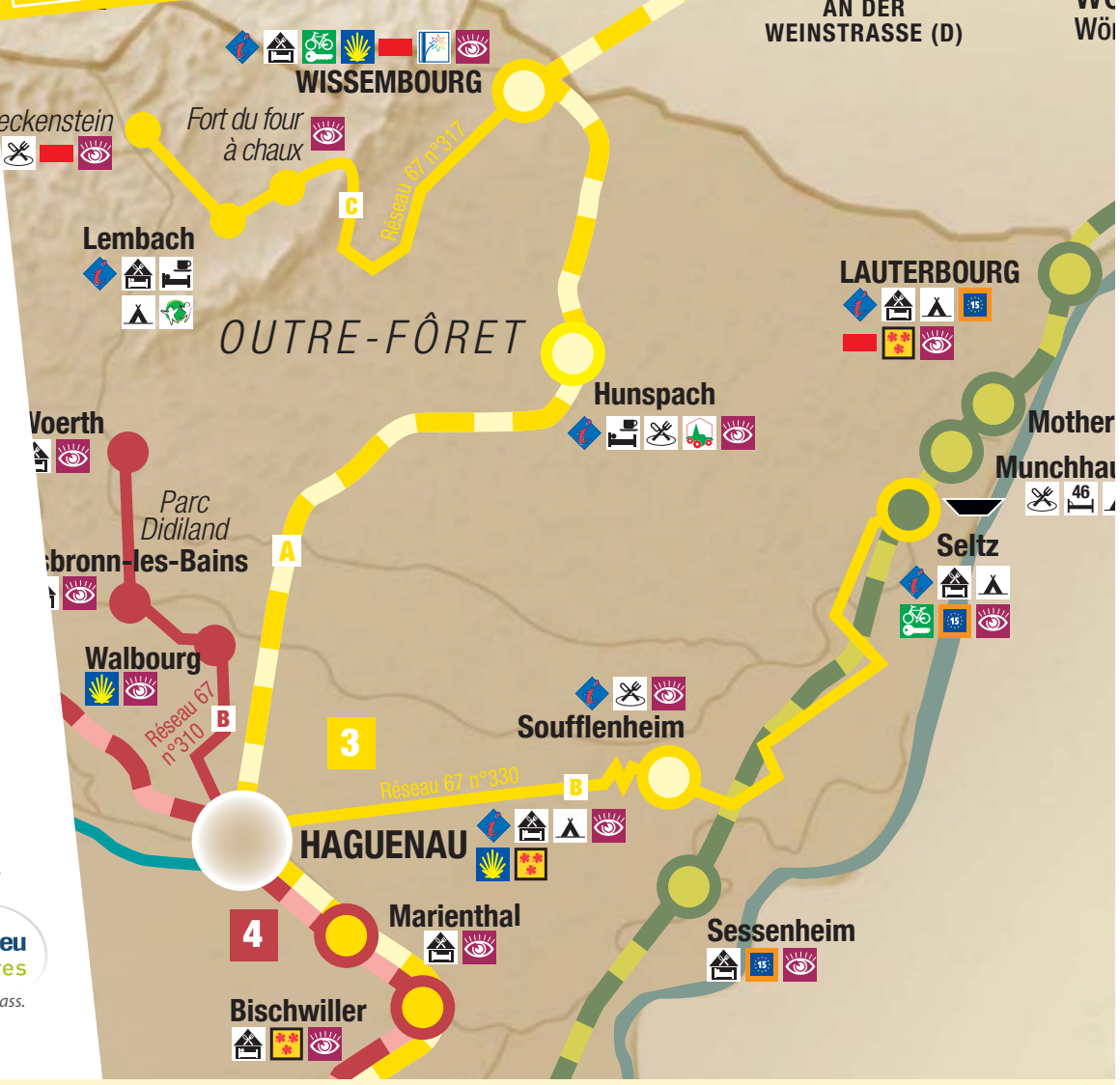
LES TRANSPORTS DU CONSEIL GÉNÉRAL  
**réseau 67**

**N° 330**

7/7 + F

0h45

[www.vialsace.eu](http://www.vialsace.eu)  
le site de tous vos itinéraires  
Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass.  
The site for all your itineraries in Alsace.



Au cœur de la Forêt de Haguenau, l'un des plus grands massifs forestiers de France, est extraite l'argile qui est utilisée dans la fabrication des poteries culinaires d'Alsace de Betschdorf et de Soufflenheim. A Soufflenheim sont notamment produits les fameux moules à kougelhopf et terrines à baeckeoffe à découvrir lors de visites d'ateliers de potiers et dans les nombreuses échoppes du village.

Im Herzen des Haguenauer Forsts, der zu den größten Waldgebieten Frankreichs gehört, wird der Ton gefördert, aus dem in Betschdorf und Soufflenheim elsässische Töpferwaren für die Küche hergestellt werden. In Soufflenheim werden vor allem die berühmten Kugelhopf-Formen und Terrinen für Baeckeoffe produziert, die in den Töpferwerkstätten und vielen Geschäften des Dorfes zum Kauf angeboten werden.

At the heart of Haguenau Forest, one of the largest woodlands in France, clay is mined to make the pottery cookware of Alsace in Betschdorf and Soufflenheim. In Soufflenheim, the famous kougelhopf cake moulds are fired together with baeckeoffe roasters which you can discover in the village's pottery workshops and shops.

**LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend**

- |   |  |  |  |   |  |
|---|--|--|--|---|--|
| Ligne de train – gare<br>Bahnlinie - Bahnhof /<br>Railway line – train station                              | Aéroport<br>Flughafen / Airport                                  | 110 Hébergement collectif*<br>JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups                              | Sentier de grande randonnée<br>Vogesenfernwanderweg / Vosges major long<br>distance hiking path                          | Office de tourisme ou syndicat d'initiative<br>Verkehrsamt / Tourist office | Plus Beaux Détours de France<br><a href="http://www.plusbeauxdetours.com">www.plusbeauxdetours.com</a> |
| Ligne de bus – arrêt d'autobus<br>Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop                           | Gare TGV<br>TGV Bahnhof / TGV station                            | Camping<br>Camping / Campsite  | Office de tourisme ou syndicat d'initiative<br>Verkehrsamt / Tourist office  | Curiosités visites principales<br>Sehenswertes / Main visits                | Station verte<br><a href="http://www.stationverte.com">www.stationverte.com</a>                        |
| Navette des neiges<br>Wintersportshuttle / Snow shuttle   | Tramway<br>Strassenbahn / Tramway                                | Restaurants<br>Restaurant / Restaurants  | Villes et villages fleuris<br><a href="http://www.villes-et-villages-fleuris.com">www.villes-et-villages-fleuris.com</a> | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                    | Sentier de Saint-Jacques de Compostelle<br>Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail                     |
| Ligne de tram/train – arrêt<br>Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltestelle /<br>tram-train line – tram-train stop | Hôtel-restaurant   | Location de cycles<br>Fahrradvermietung / Bicycle rental   | Villes et villages fleuris<br><a href="http://www.villes-et-villages-fleuris.com">www.villes-et-villages-fleuris.com</a> | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                    | Sentier de Saint-Jacques de Compostelle<br>Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail                     |
| Réseau urbain<br>Öffentliche Verkehrsmittel /<br>Public city transport                                      | Chambres d'hôtes<br>Gästezimmer / Zimmer frei<br>Bed & breakfast | Voies cyclables européennes EuroVelo<br>Europäische Radwege EuroVelo<br>European cycle routes EuroVelo | Villes et villages fleuris<br><a href="http://www.villes-et-villages-fleuris.com">www.villes-et-villages-fleuris.com</a> | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                    | Sentier de Saint-Jacques de Compostelle<br>Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail                     |

\*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus  
Jugendherbergen, Berghütten und Behälterbergungszentren geöffnet für Einzelseisende /  
Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals


[www.ot-soufflenheim.fr](http://www.ot-soufflenheim.fr)

[www.tourisme-seltz.fr](http://www.tourisme-seltz.fr)

Gare routière

Rond point  
de Landau
**HAGUENAU**


**Office de tourisme\*\*** – Place de la Gare – tél. +33 (0)3 88 06 59 69 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu) (100 m - 1 minute)



**Hôtel\*\*-Restaurant A l'Etoile** – 46, route de Marienthal – tél. +33 (0)3 88 93 89 25 –

[www.etoile-hotelrestaurant.fr](http://www.etoile-hotelrestaurant.fr) (2 km – 25 minutes)

**Hôtel\*\*-Restaurant Europe** – 15, avenue du Professeur Leriche – tél. +33 (0)3 88 93 58 11 –

[www.europhotel.fr](http://www.europhotel.fr) (1,9 km – 25 minutes)

**Hôtel\*\*-Restaurant Les Pins** – 112, route de Strasbourg – tél. +33 (0)3 88 93 68 40 –

[www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com](http://www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com) (2,4 km – 31 minutes)



**Camping municipal Les Pins \* T** – rue de la Piscine – tél. +33 (0)3 88 71 91 43 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)



**Restaurant Barberousse** – 8, place Barberousse – tél. +33 (0)3 88 73 31 09 –

[www.restaurantbarberousse.fr](http://www.restaurantbarberousse.fr) (450 m – 5 minutes)

**Restaurant Le Caquelon** – 10, rue Georges Clémenceau – tél. +33 (0)3 88 93 04 04 (600 m – 7 minutes)

**Restaurant La Graine** – 7, rue des remparts – tél. +33 (0)3 88 73 91 05 (distance à partir de la gare : 250 m – 3 minutes)

**Restaurant Saint-Exupéry** – 7, rue Maryse Bastie – tél. +33 (0)3 88 06 13 92

(distance à partir de la gare : 3,7 km – 46 minutes)



**Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum** (distance à partir de la gare : 600 m – 8 minutes)

(durée de la visite : 2h00) – 1, place Joseph Thierry – +33 (0)3 88 73 30 41 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)

Situé dans un bâtiment de 1486 qui servit de chancellerie à l'Hôtel de Ville médiéval de Haguenau. Collections d'arts et traditions populaires (mobilier, costumes).

*Das Gebäude (1486) diente dem mittelalterlichen Rathaus von Haguenau als Kanzlei. Sammlung volkstümlicher Kunst und Tradition (Einrichtung, Trachten).*

*The building (1486) was the chancellery for Haguenau's mediaeval town-hall. Collections of popular arts and traditions (Furniture, costumes).*

**Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History** (distance à partir de la gare : 800 m – 10 minutes)

(durée de la visite : 2h00) – 9, rue du Maréchal Foch – +33 (0)3 88 93 79 22 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)

Installé dans un bâtiment de style néo-Renaissance. Importantes collections archéologiques avec mobilier de plus de 750 sépultures de l'Âge du Bronze et du Fer provenant de la forêt de Haguenau. Beaux objets en bronze de la période romaine. Histoire de la ville au travers des Chartes, sceaux, monnaies, etc. du XIIe au XIXe s. Présente également une collection d'art juif.

*Das Museum ist in einem Gebäude der Neorenaissance untergebracht. Gezeigt werden wichtige, archäologische Sammlungen mit den Funden aus über 750 Grabstätten aus der Eisen- und Bronzezeit und mit wertvollen Bronzegegenständen aus dem römischen Reich. Verordnungen, Siegel, Münzen usw. geben die Geschichte der Stadt vom 12. bis zum 19. Jh. wieder. Sehr sehenswert ist auch die Sammlung jüdischer Kunst.*

*Housed in a building of neo-Renaissance style. Important archeological collections including the furnishings from more than 750 Bronze and Iron Age tombs from Haguenau forest. Bronze objects of the Roman period. History of the town through its aldermen's Charters, official seals, coins, goblets, etc... from the 12th to the 19th century. Also, a collection of Jewish art.*

**Marchés traditionnels** : Mardi et vendredi matin.

**Marché bio** : Vendredi en fin d'après-midi

**Marché paysan** : samedi matin

*Wochenmärkte*: dienstag- und freitagvormittags

*Bio-Markt*: freitags am Spätnachmittag

*Bauernmarkt*: samstagvormittags



